叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 最后手段(last Resort) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后手段(Last Resort)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] ['eɪprəl] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction April 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 四月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年4月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[lɑːst] [rɪ'zɔːt]
LAST RESORT
最后的 采取

最后手段

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] " [hɪ'sterɪk(ə)l] [streŋθ] " [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['lev(ə)l] [ɪz] [wel] [nəʊn] .
The phenomenon of " hysterical strength " at the physical level is well known .
这 现象 的 " 歇斯底里的 力量 " 在 这 身体的 等级 是 出色地 已知 .

生理层面的"歇斯底里力量"现象是众所周知的。

['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [fə'nɒmɪnən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['lev(ə)l] [mait] [duː; də] . . . .
Wonder what the equivalent phenomenon at the psychological level might do . . . .
想知道 什么 这 相等的 现象 在 这 心理 等级 可能 做 . . . .

想知道心理层面的类似现象会产生什么影响……

[baɪ] ['stiːvn] [bɑː'θɒləmjuː]
by STEPHEN BARTHOLOMEW
经过 斯蒂芬 巴塞洛缪

作者：斯蒂芬·巴塞洛缪

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['skeliŋ]
ILLUSTRATED BY GEORGE SCHELLING
插图 经过 乔治 谢林

由乔治·谢林绘制插图

[ai] [ɪn'fleɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bə'luːn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drɪft] .
I inflated a rubber balloon and set it adrift .
我 膨胀 一个 橡皮 气球 和 放 它 漂流 .

我吹了一个橡胶气球，然后把它放飞到海面上。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [friː] [fɔːl] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʊd] [drɪft] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːk] .
The idea was that in free fall the balloon would drift slowly in the direction of the leak .
这 主意 曾是 那 在 自由的 落下 这 气球 会 漂移 缓慢地 在 这 方向 的 这 泄露 .

其原理是，在自由落体状态下，气球会缓慢地向泄漏方向漂移。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [dɪd] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
This was the first thing I did after I had discovered the trouble .
这 曾是 这 第一的 事物 我 做过 后 我 有 发现 这 麻烦 .

这是我发现问题后做的第一件事。

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['ækʃ(ə)n] [ai] [tʊk] .
I mean it was the first action I took .
我 意思是 它 曾是 这 第一的 行动 我 采取 .

我的意思是，这是我采取的第一个行动。

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
I had been thinking about it for some time .
我 有 到过 思维 关于 它 为了 一些 时间 .

我考虑这个问题已经有一段时间了。

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [pə'sɪfɪk] [grəʊv] ,
I had been thinking about what a great distance it was from Pacific Grove ,
我 有 到过 思维 关于 什么 一个 伟大的 距离 它 曾是 从 太平洋 树林 ,

我一直在想，这里离太平洋格罗夫有多远。

[ˌkælə'fɔːniə] [tuː; tə] [mɑːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [briːð] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ə'gen] .
California to Mars , and how I would never breathe the odor of eucalyptus again .
加利福尼亚州 到 火星 , 和 如何 我 会 绝不 呼吸 这 气味 的 桉树 再次 .

从加利福尼亚到火星，以及我再也不想闻到桉树的味道。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [bə'luːn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
I watched the white balloon floating in the middle of the cabin .
我 观看 这 白色的 气球 漂浮的 在 这 中间 的 这 舱 .

我看着白色气球漂浮在小屋中央。

[lait] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,
Light reflected from a spot on its surface ,
光 反映 从 一个 点 在 它是 表面 ,

从其表面某一点反射的光线

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ai] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [maɪ] [desk] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
and it made me think of a Moonglobe I used to keep on my desk when I was in college .
和 它 制成 我 思考 的 一个 - 我 用过的 到 保持 在 我的 桌子 什么时候 我 曾是 在 大学 .

这让我想起了大学时放在桌子上的一个月球仪。

[ai] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [fæn] ,
I had turned off the fan ,
我 有 转向 离开 这 扇子 ,

我关掉了风扇。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] .
and tried to hold my breath to keep from disturbing the air .
和 尝试 到 抓住 我的 气息 到 保持 从 令人不安 这 空气 .

我屏住呼吸，以免扰动空气。

[ðə; ði] [bə'luːn] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɑːft] , ['wɒbl] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
The balloon drifted slowly a few feet aft , wobbled there for a minute or two ,
这 气球 漂移 缓慢地 一个 很少 脚 后部 , 摇晃 那里 为了 一个 分钟 或者 二 ,

气球缓缓向后漂移了几英尺，在那里摇晃了一两分钟。

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
then began to drift forward again .
然后 开始 到 漂移 向前 再次 .

然后又开始向前漂移。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [reə(r)] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
I decided to indulge in the rare luxury of a cigarette .
我 决定 到 放纵 在 这 稀有的 奢华 的 一个 卷烟 .

我决定享受一下难得的奢侈——抽根烟。

[aɪ] ['laɪtɪd] [wʌn] , [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pɒpt] [ðə; ði] [bə'luːn] .
I lighted one , reached over , and popped the balloon .
我 照明 一 , 达到 超过 , 和 爆裂 这 气球 .

我点燃了一支气球，伸手过去，把它戳破了。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [lɪmp] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
The piece of rubber hung in the air , limp and twisted .
这 片 的 橡皮 悬挂 在 这 空气 , 跛行 和 扭曲 .

那块橡胶软绵绵地悬在空中，扭曲变形。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [trɪk] [tuː; tə] [wɜːk] .
I had not expected that trick to work .
我 有 不是 预期的 那 诡计 到 工作 .

我没想到这个办法会奏效。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['liːkɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] .
The rate of leakage was very low .
这 速度 的 泄漏 曾是 非常 低的 .

泄漏率非常低。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [sɪns] [aɪ'd] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
It had been some thirty - six hours since I'd first noticed it .
它 有 到过 一些 三十 - 六 小时 自从 ID 第一的 注意到 它 .

从我第一次注意到它到现在已经过去了大约三十六个小时。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
This was one of those things , of course , that were not supposed
这 曾是 一 的 那些 事物 , 的 课程 , 那 是 不是 据称
[tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [speɪs] ,
to happen in space ,
到 发生 在 空间 ,

当然，这是太空中本不应该发生的事情之一。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [dɪd] .
and often did .
和 经常 做过 .

而且经常如此。

['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Every precaution had been taken against it .
每一个 预防 有 到过 已采取 反对 它 .

我们已采取一切预防措施来防范这种情况。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp] ['miːdiəm] - [və'lɒsəti]
The outer shell of the ship was tough enough to stop medium - velocity
这 外 壳 的 这 船 曾是 艰难的 足够的 到 停止 中等的 - 速度
[m'iːtɪˌɔːɹɔɪdz] ,
meteoroids ,
流星体 ,

飞船的外壳足够坚固，可以阻挡中等速度的流星体。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - ['siːlɪŋ] [guː] , [laɪk][ə; eɪ] ['tjuːblɪs] ['taɪə(r)] .
and inside the shell was a self - sealing goo , like a tubeless tire .
和 里面 这 壳 曾是 一个 自己 - 密封 粘性物 , 喜欢 一个 无内胎 胎 .

外壳内部是一种自密封的粘稠物，就像无内胎轮胎一样。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [guː] ['hædnt] [wɜːkt] .
Evidently the goo hadn't worked .
显然 这 粘性物 之前没有 工作 .

显然，那团黏糊糊的东西并没有起作用。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪnhəʊl] [liːk] .
Something had got through the hull and made a pinhole leak .
某物 有 得到 通过 这 船体 和 制成 一个 针孔 泄露 .

船体上有东西穿透了，造成了一个针孔大小的泄漏。

[ɪn][fækt][ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz][səʊ][smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] ['nɪəli] ['θɜːti] - [faɪv] ['aʊəz]
In fact the hole was so small that it had taken me nearly thirty - five hours
在 事实 这 洞 曾是 所以 小的 那 它 有 已采取 我 几乎 三十 - 五 小时
[tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['liːkɪdʒ] [ɪg'zæktli] .
to compute the rate of leakage exactly .
到 计算 这 速度 的 泄漏 确切地 .

事实上，这个孔非常小，我花了将近 35 个小时才精确计算出泄漏率。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .
But it was big enough , it would do .
但 它 曾是 大的 足够的 , 它 会 做 .

但它够大，可以。

[ai][hæd; həd][held][ðə; ði] ['klɪpbɔːd] [ɪn][maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
I had held the clipboard in my hand for a long time ,
我 有 握住 这 剪贴板 在 我的 手 为了 一个 长的 时间 ,

我手里拿着写字板很久了，

[ɹɪtʃ'ɛkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['nʌmbəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
rechecking the little black numbers on it again and again .
重新检查 这 小的 黑色的 数字 在 它 再次 和 再次 .

一遍又一遍地检查上面的黑色小数字。

[ðen] [ai][hæd; həd] [wɔːm] [ʌp][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [reɪzd] ['luːnə(r)] [beɪs] , [ænd; ənd]
Then I had warmed up the transmitter , raised Lunar Base , and
然后 我 有 温暖 向上 这 发射机 , 提高 月球 根据 , 和
[rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
reported what had happened .
据报道 什么 有 发生 .

然后我启动了发射机，升空了月球基地，并报告了所发生的事情。

[ai][hæd; həd][nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] [ʃʊə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ]
I had not reported before because I had not even been sure I had a
我 有 不是 据报道 前 因为 我 有 不是 甚至 到过 当然 我 有 一个
[liːk] .
leak .
泄露 .

我之前没有报告，因为我甚至不确定是否存在泄漏。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ['siːpɪdʒ] [reɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
There's a normal seepage rate , of course ;
有 一个 普通的 渗漏 速度 , 的 课程 ;

当然，渗漏率是正常的；

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪl] [siːp] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][mə'lekjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
a certain amount of air will seep right through the molecular structure of the hull .
一个 肯定 数量 的 空气 将要 渗透 正确的 通过 这 分子 结构 的 这 船体 .

一定量的空气会渗过船体的分子结构。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [tæŋks][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
That's what the reserve tanks are for .
那就是 什么 这 预订 坦克 是 为了 .

这就是备用油箱的作用。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
But I had been out a long time ,
但 我 有 到过 出去 一个 长的 时间 ,

但我已经出去很久了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [left] [ɪn][ðə; ði][tæŋks][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
and there wasn't enough left in the tanks to compensate for this .
和 那里 不是 足够的 左边 在 这 坦克 到 补偿 为了 这 .

油箱里剩下的油量不足以弥补这种情况。

[nɒt] [kwaɪt] .
Not quite .
不是 相当 .

不完全是。

[səʊ][ai] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [beɪs] .
So I reported to Base .
所以 我 据报道 到 根据 .

于是我向上级汇报了情况。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
The operator on the other end told me to stand by for instructions .
这 操作员 在 这 其他 结尾 讲述 我 到 站立 经过 为了 指示 .

电话那头的接线员让我稍等片刻，等待指示。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mə'rɑːl] .
That was for my morale .
那 曾是 为了 我的 士气 .

那是为了提振我的士气。

[ðen] [ai] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [pə'sɪfɪk] [grəʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ðeə(r)] ,
Then I spent some time thinking about Pacific Grove , and the white house there ,
然后 我 花费 一些 时间 思维 关于 太平洋 树林 , 和 这 白色的 房子 那里 ,

然后我花了一些时间思考太平洋格罗夫，以及那里的那栋白色房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][stænd][ɒv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] .
and the stand of eucalyptus .
和 这 站立 的 桉树 .

还有那片桉树林。

[ðen] [ai] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then I blew up the balloon and popped it .
然后 我 吹 向上 这 气球 和 爆裂 它 .

然后我把气球吹起来，再把它戳破。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['rʌbə(r)] [hæŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði]
As I was watching the piece of rubber hang motionless in the air the
作为 我 曾是 观看 这 片 的 橡皮 悬挂 静止不动 在 这 空气 这
[rɪ'siːvə(r)] [bɪ'gæn] ['klɪkɪŋ] .
receiver began clicking .
接收者 开始 点击 .

当我看着那块橡胶片静止地悬挂在空中时，接收器开始发出咔哒声。

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [ðen] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I waited till it stopped , then pulled out the tape and read it .
我 等待 直到 它 停止 , 然后 拉 出去 这 磁带 和 读 它 .

我等到它停止播放后，才拿出磁带阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'spektɪd] [hʌl] ?
It said , HAVE YOU INSPECTED HULL ?
它 说 , 有 你 检查 船体 ?

它问道：“你检查过船体吗？”

[ai] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][send] [kiː] [ænd; ənd] [tæpt] [aʊt] , [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
I switched on the send key and tapped out , JUST GOING TO .
我 切换 在 这 发送 钥匙 和 轻敲 出去 , 只是 去 到 .

我打开发送键，敲出“JUST GOING TO”。

[stænd] [baɪ] .
STAND BY .
站立 经过 .

支持。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði]['lɒkə(r)][ænd; ənd][brəʊk] [aʊt] [maɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
I opened the locker and broke out my spacesuit .
我 打开 这 储物柜 和 打破 出去 我的 太空服 .

我打开储物柜，拿出我的宇航服。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [sɪns] [lɪft] - [ɒf] .
This was the first time I had put it on since lift - off .
这 曾是 这 第一的 时间 我 有 放 它 在 自从 举起 - 离开 .

这是自飞机升空以来我第一次戴上它。

[wɪ'ðaʊt] [help] ,
Without help ,
没有 帮助 ,

如果没有帮助，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [ðen] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
it took me nearly half an hour to get it on and then check it out .
它 采取 我 几乎 一半 一个 小时 到 得到 它 在 和 然后 查看 它 出去 .

我花了将近半个小时才把它穿戴好并检查完毕。

[ai]['ɔːlweɪz][dɪd] [heɪt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [ɪts] [laɪk][ə; eɪ]['streɪtdʒækɪt] .
I always did hate wearing a spacesuit , it's like a straitjacket .
我 总是 做过 恨 穿着 一个 太空服 , 它是 喜欢 一个 束缚衣 .

我一直都很讨厌穿宇航服，感觉就像穿了件束缚衣。

[ɪn] ['θɪəri] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][kept][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ['plʌgd] [də'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ]
In theory I could have kept it on , plugged directly into the ship's oxygen supply
在 理论 我 可以 有 保留 它 在 , 已插电 直接地 进入 这 船的 氧 供应
,
,
,

理论上我可以一直开着它，直接连接到飞船的氧气供应系统上。

[ænd; ənd] ['rɪdn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðæt] [wei] .
and ridden all the way back to Earth that way .
和 骑 全部 这 方式 后退 到 地球 那 方式 .

然后就这样一路骑回了地球。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [suːt] ['wʌznt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The trouble with that idea was that the suit wasn't designed for it .
这 麻烦 和 那 主意 曾是 那 这 套装 不是 设计 为了 它 .

这个想法的问题在于，这套西装并不是为此设计的。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] ,
You couldn't eat or drink through the helmet ,
你 不能 吃 或者 喝 通过 这 头盔 ,

戴着头盔是吃不下东西也喝不了水的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['bɒdi] [weɪsts] .
and no one had ever thought up a satisfactory method of removing body wastes .
和 不 一 有 曾经 想法 向上 一个 令人满意的 方法 的 移除 身体 废物 .

而且，一直以来都没有人想到过令人满意的清除人体废物的方法。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːst] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] , [ai] [θɔːt] , ['pɔɪz(ə)nd] ['sləʊli] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [dʒuːs] .
That would be the worst way to go , I thought , poisoned slowly in my own juices .
那 会 是 这 最差 方式 到 去 , 我 想法 , 中毒 缓慢地 在 我的 自己的 果汁 .

我想，那样死法太糟糕了，慢慢地被自己的体液毒死。

[wen] [ai] ['faɪnəli] [dɪd] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn] , [ai] [went] [aʊt] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] .
When I finally did get the thing on , I went out the air lock .
什么时候 我 最后 做过 得到 这 事物 在 , 我 去 出去 这 空气 锁 .

当我终于把那东西戴上后，我就从气闸出去了。

[ɪf] [ðə; ði] [liːk] [hæd; həd] [biːn] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
If the leak had been bad enough ,
如果 这 泄露 有 到过 坏的 足够的 ,

如果泄漏情况足够严重，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [eə(r)] ['spɜːtɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['giːzə(r)] .
I would have been able to see the air spurting out through the hole , a miniature geyser .
我 会 有 到过 有能力的 到 看 这 空气 喷涌 出去 通过 这 洞 , 一个 微型 喷泉 .

我本可以看到空气从洞里喷出来，就像一个微型间歇泉。

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] .
But I found no more than what I expected .
但 我 成立 不 更多的 比 什么 我 预期的 .

但我发现的情况并没有超出我的预期。

[ai] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [faʊnd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlvəri] [heɪz] .
I crawled around the entire circumference of the hull and found only a thin silvery haze .
我 爬行 大约 这 全部的 圆周 的 这 船体 和 成立 仅有的 一个 薄的 银色 阴霾 .

我绕着船体爬了一圈，只发现一层薄薄的银色薄雾。

[ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌl] ,
The air as it leaked out formed a thin atmosphere around the hull ,
这 空气 作为 它 泄露 出去 形成 一个 薄的 气氛 大约 这 船体 ，

泄漏的空气在船体周围形成一层稀薄的大气层。

[held] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [mæs] .
held there by the faint gravity of the ship's mass .
握住 那里 经过 这 头晕的 重力 的 这 船的 大量的 .

靠着飞船自身质量微弱的引力被困在那里。

[dʌst] [məʊts] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [rɪ'flektɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] ['eni] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['giːzə(r)] [spaʊt] .
Dust motes in the air , reflecting sunlight , were enough to hide any microscopic geyser spout .
灰尘 微粒 在 这 空气 ， 反思 阳光 ， 是 足够的 到 隐藏 任何 显微镜 喷泉 喷口 .

空气中的尘埃颗粒反射阳光，足以掩盖任何微小的间歇泉喷口。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] [ai] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ,
Before I re - entered the air lock I looked out into space ,
前 我 关于 - 进入 这 空气 锁 我 看起来 出去 进入 空间 ，

在我重新进入气闸舱之前，我向太空望去。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
in the direction away from the sun .
在 这 方向 离开 从 这 太阳 .

背对太阳的方向。

[aʊt] [ðeə(r)] , ['treɪlɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [teɪl] ,
Out there , trailing far away , the air had formed a silver tail ,
出去 那里 ， 尾随 远的 离开 ， 这 空气 有 形成 一个 银 尾巴 ，

远处，空气中飘荡着一条银色的尾巴。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
I saw it faintly shimmering in the night .
我 锯 它 淡淡的 闪闪发光 在 这 夜晚 .

我在夜色中看到它微微闪烁。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmɪt] .
I was going to make a good comet .
我 曾是 去 到 制作 一个 好的 彗星 .

我本来打算制造一颗漂亮的彗星。

[ai] [gɒt] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [suːt] .
I got back inside and stripped off the suit .
我 得到 后退 里面 和 脱衣舞 离开 这 套装 .

我回到屋里，脱掉了西装。

[ðen] [ai] [reɪzd] ['luːnə(r)] [beɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [tæpt] [aʊt] , [hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [hʌl] .
Then I raised Lunar Base again and tapped out , HAVE INSPECTED HULL .
然后 我 提高 月球 根据 再次 和 轻敲 出去 ， 有 检查 船体 .

然后我再次升起月球基地，并敲击键盘，检查完船体。

[rɪ'zʌlts] ['negətɪv] .
RESULTS NEGATIVE .
结果 消极的 .

结果为阴性。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] , [stænd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
A few minutes later the reply came back , STAND BY FOR INSTRUCTIONS .
一个 很少 分钟 之后 这 回复 来了 后退 ， 站立 经过 为了 指示 .

几分钟后，回复返回：请稍候，等待指示。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [mə'rɑːl] .
For my morale .
为了 我的 士气 .

为了提振我的士气。

[ai] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
I lighted another cigarette and thought about it some more .
我 照明 其他 卷烟 和 想法 关于 它 一些 更多的 .

我又点燃了一支烟，继续思考着这件事。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'spensɪv] , [ten] - [fʊt] ['kɒfɪn] .
I looked around at the interior of my expensive , ten - foot coffin .
我 看起来 大约 在 这 内部的 的 我的 昂贵的 , 十 - 脚 棺材 .

我环顾四周，打量着我那昂贵的十英尺长棺材的内部。

[ai] ['fɪgəd] [ai] [wʊd] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['aʊəz] .
I figured I would last for about another seventy - five hours .
我 想 我 会 最后的 为了 关于 其他 七十 - 五 小时 .

我估计自己还能坚持七十五个小时左右。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] ['saɪənaɪd] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
Of course I could take cyanide and get it over with .
的 课程 我 可以 拿 氰化物 和 得到 它 超过 和 .

当然，我可以服用氰化物一了百了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] .
But this wouldn't be such a bad way to go .
但 这 不会 是 这样的 一个 坏的 方式 到 去 .

但这也不失为一种不错的出路。

[wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['aʊəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'zɜːv] [tæŋks] [wʊd] [biː; bi] ['empti] .
Within seventy - five hours the last of my reserve tanks would be empty .
之内 七十 - 五 小时 这 最后的 的 我的 预订 坦克 会 是 空的 .

75小时内，我的最后一个备用油箱也会耗尽。

[ðen] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Then I would just wait for the rest of the air to leak out of the cabin .
然后 我 会 只是 等待 为了 这 休息 的 这 空气 到 泄露 出去 的 这 舱 .

然后我就等着剩下的空气从机舱里漏出去。

[fɜːst] [ai] [wʊd] [luːz] ['kɒnʃəsnəs] [wɪð] [æn'ɒksɪə] .
First I would lose consciousness with anoxia .
第一的 我 会 失去 意识 和 缺氧 .

首先我会因缺氧而失去意识。

[aɪ'd] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] .
I'd hardly even notice .
ID 几乎 甚至 注意 .

我几乎都不会注意到。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [gɒt] ['ləʊə(r)] [maɪ] ['bɒdi] [fl'uːɪdz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
Then as the pressure got lower my body fluids would begin to evaporate .
然后 作为 这 压力 得到 降低 我的 身体 液体 会 开始 到 蒸发 .

然后随着压力降低，我的体液就开始蒸发。

[wʌns] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ɪn] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] ,
Once I had seen a mummy in a museum ,
一次 我 有 已见 一个 木乃伊 在 一个 博物馆 ,

我曾在博物馆里见过一具木乃伊，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][əʊld][prəˈspektə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nəˈvɑːdə] [ˈdezət]
it was some old prospector who had been lying in the Nevada desert
它 曾是 一些 老的 勘探者 WHO 有 到过 说谎 在 这 内华达州 沙漠
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ɔː(r)][səʊ] .
for a hundred years or so .
为了 一个 百 年 或者 所以 .

那是一个在内华达沙漠躺了大约一百年的老探矿者。

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hɪm] , [draɪd] [ʌp] , [ˈjeləʊ] , [maɪ] [tiːθ] [prəˈtruːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] ,
I was going to look like him , dried up , yellow , my teeth protruding in a grin ,
我 曾是 去 到 看 喜欢 他 , 干燥 向上 , 黄色的 , 我的 牙齿 突出 在 一个 咧嘴笑 ,

我原本打算让自己看起来像他一样，干瘪、发黄，咧嘴一笑，牙齿都露出来了。

[ˈpɜːfɪktli] [prɪˈzɜːvd] .
perfectly preserved .
完美 保存完好 .

保存完好。

[wɪð] [nəʊ][ˈpaɪlət] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɒmɪtəri] [ˈɔːbɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
With no pilot , the ship would go into a cometary orbit around the sun .
和 不 飞行员 , 这 船 会 去 进入 一个 彗星 轨道 大约 这 太阳 .

如果没有飞行员，这艘飞船将进入绕太阳运行的彗星轨道。

[ˈmeɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ɔː(r)][səʊ] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə]
Maybe in a hundred years or so someone would come and take me back to
或许 在 一个 百 年 或者 所以 某人 会 来 和 拿 我 后退 到
[ə; eɪ][mjuˈziːəm][ɒn] [ɜːθ] .
a museum on earth .
一个 博物馆 在 地球 .

也许一百年后，会有人来把我带回地球上的博物馆。

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [maɪ][waɪf] , [ˈsændi] .
I began to think about my wife , Sandy .
我 开始 到 思考 关于 我的 妻子 , 沙 .

我开始想起我的妻子桑迪。

[ai][gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I got out a piece of paper and wrote a long letter to her .
我 得到 出去 一个 片 的 纸 和 写道 一个 长的 信 到 她 .

我拿出一张纸，给她写了一封长信。

[ai] [θɔːt] , [ˈmeɪbi] [ʃɪl] [ˈiːv(ə)n] [get] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] .
I thought , maybe she'll even get to read it some day .
我 想法 , 或许 壳 甚至 得到 到 读 它 一些 天 .

我想，也许有一天她还有机会读到这本书。

[ˈraɪtɪŋ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Writing gave me something to do .
写作 给予 我 某物 到 做 .

写作让我有事可做。

[ai] [rəʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiərəz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [slept]
I wrote about the time we had gone up to the Sierras together and slept
我 写道 关于 这 时间 我们 有 已消失 向上 到 这 山脉 一起 和 睡着了
[ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [bæg][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ˈθaʊz(ə)nd] [fʊt] [klɪf] .
in a sleeping bag at the edge of a four - thousand foot cliff .
在 一个 睡眠 包 在 这 边缘 的 一个 四 - 千 脚 悬崖 .

我写了我们一起去内华达山脉，睡在四千英尺高的悬崖边上的睡袋里的那段经历。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪmz] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈkæbɪn][ˈkruːzə(r)] ,
And about the times we had gone out in our cabin cruiser ,
和 关于 这 时代 我们 有 已消失 出去 在 我们的 舱 巡洋舰 ,

还有我们乘坐游艇出海的那些时光，

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [bəuθ] ['nɪəli] ['draʊnd] .
the time we both nearly drowned .
这 时间 我们 两个都 几乎 溺水 .

我们俩差点溺水的那次。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] ['wendi] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r)] [naʊ] .
And asked about our daughter Wendy , who would be four now .
和 问 关于 我们的 女儿 温迪 , WHO 会 是 四 现在 .

他们还问起了我们的女儿温迪，她现在应该四岁了。

[ai] [rɪ'membəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['pəʊɪm] :
I remembered part of an old poem :
我 记得 部分 的 一个 老的 诗 :

我记起了一首旧诗的一部分：

[kraɪst] !
Christ !
基督 !

基督！

[ðæt] [maɪ] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,
That my love were in my arms ,
那 我的 爱 是 在 我的 武器 ,

我的爱人就在我怀里，

[ænd; ənd] [ai] [ɪn] [maɪ] [bed] [ə'gen] !
And I in my bed again !
和 我 在 我的 床 再次 !

我又躺在床上了！

['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ʌn'tɪl] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
Writing was all right , until I realized that I had begun feeling sorry for myself ,
写作 曾是 全部 正确的 , 直到 我 已实现 那 我 有 开始 感觉 对不起 为了 我 ,

写作本来还不错，直到我意识到自己开始自怜自艾。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['letə(r)] .
and I was letting it get into the letter .
和 我 曾是 出租 它 得到 进入 这 信 .

我竟然让它出现在了信里。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [els] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .
I put the letter aside and wondered what else I could do to kill time .
我 放 这 信 旁边 和 想知道 什么 别的 我 可以 做 到 杀 时间 .

我把信放在一边，琢磨着还能做些什么来消磨时间。

[ai] [gɒt] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] [pleɪts] [aɪ'd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [mɑːz] .
I got out some of the film plates I'd made of the surface of Mars .
我 得到 出去 一些 的 这 电影 盘子 ID 制成 的 这 表面 的 火星 .

我拿出了一些我之前拍摄的火星表面胶片。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['luːnə(r)] [beɪs] ,
Of course I had transmitted them all to Lunar Base ,
的 课程 我 有 传输 他们 全部 到 月球 根据 ,

当然，我已经把它们全部传送到月球基地了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naɪs] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪts] .
but it would have been nice if I could have delivered the original plates .
但 它 会 有 到过 好的 如果 我 可以 有 发表 这 原来的 盘子 .

但如果我能把原车牌送过去就好了。

[ai] ['stʌdid] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ai]['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
I studied them for a while but didn't find anything I hadn't seen before .
我 研究 他们 为了 一个 尽管 但 没有 寻找 任何事物 我 之前没有 已见 前 .

我研究了一段时间，但没有发现任何我以前没见过的东西。

[wel] , [ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][dʒɒb][æt; ət] [liːst] .
Well , I had done my job at least .
出色地 , 我 有 完毕 我的 工作 在 至少 .

好吧，至少我完成了我的工作。

[ai][hæd; həd] ['ɔːbit] [mɑːz] , [ai][hæd; həd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
I had orbited Mars , I had the glory of being the first American to do that .
我 有 轨道 火星 , 我 有 这 荣耀 的 存在 这 第一的 美国人 到 做 那 .

我曾绕火星飞行，我有幸成为第一个做到这一点的美国人。

[ai][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][ai][kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə]['luːnə(r)] .
I had dropped the instrument package and transmitted all the data I could get back to Lunar .
我 有 掉落 这 乐器 包裹 和 传输 全部 这 数据 我 可以 得到 后退 到 月球 .

我放下了仪器包，并将我能获取的所有数据传输回了月球。

[maɪ]['əʊnli]['feɪljə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nɒt] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
My only failure would be in not bringing back the ship .
我的 仅有的 失败 会 是 在 不是 带来 后退 这 船 .

我唯一的失误就是没能把船带回来。

[ai] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ'd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [speɪs] [sɪm'pəʊziəm] [ɪn][dʒɪ'niːvə] .
I remembered a conversation I'd had at the last International Space Symposium in Geneva .
我 记得 一个 对话 ID 有 在 这 最后的 国际的 空间 座谈会 在 日内瓦 .

我想起了上次在日内瓦举行的国际空间研讨会上的一次谈话。

[ə; eɪ] ['bʌdi] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət] ['kɒzmənɔːt] [ænd; ənd][gɒt] [hɪm] [drʌŋk] .
A buddy of mine and I had taken out one of the Soviet cosmonauts and got him drunk .
一个 伙伴 的 矿 和 我 有 已采取 出去 一 的 这 苏联 宇航员 和 得到 他 醉 .

我和我的一个朋友把其中一名苏联宇航员带出去，灌醉了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [drʌŋk] , [ə; eɪ] ['pɑːti] ['membə(r)] [huː] [təʊld] [lɒŋ] ,
He was a dignified sort of drunk , a Party member who told long ,
他 曾是 一个 凝重 种类 的 醉 , 一个 派对 成员 WHO 讲述 长的 ,

他是个很有尊严的醉汉，也是个爱讲长篇大论的党员。

['pɔɪntləs] ['rʌʃ(ə)n] [dʒəʊks] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] , ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
pointless Russian jokes with an unwavering , serious expression .
无意义 俄语 笑话 和 一个 坚定不移 , 严肃的 表达 .

一本正经地讲着毫无意义的俄罗斯笑话。

[hiː; hi][sæt] ['saɪdweɪz] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] [stuːl] ,
He sat sideways on the bar stool ,
他 卫星 侧身 在 这 酒吧 凳子 ,

他侧身坐在吧台凳上，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] ['vɒdkə] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
holding his glass of vodka between two fingers and staring straight ahead .
保持 他的 玻璃 的 伏特加酒 之间 二 手指 和 凝视 直的 前方 .

他用两根手指捏着一杯伏特加，目不转睛地盯着前方。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] .
He said one thing that I had never forgotten .
他 说 一 事物 那 我 有 绝不 被遗忘的 .

他说的一句话，我至今难忘。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [speɪs] ? " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,
" Do you know why we are ahead of you in space ? " he had said ,
" 做 你 知道 为什么 我们 是 前方 的 你 在 空间 ? " 他 有 说 ,

“你知道为什么我们在太空探索方面领先于你们吗？”他曾这样问道。

['steərɪŋ] [wɪð] ['dɪgnəti] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [blɒnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['teɪb(ə)l] .
staring with dignity at the tall blonde at a nearby table .
凝视 和 尊严 在 这 高的 金发 在 一个 附近 桌子 .

她端庄地凝视着邻桌那位身材高挑的金发女郎。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊəʒwɑː] [ˌsentɪmen'tæləti] .
" It is because of your bourgeois sentimentality .
" 它 是 因为 的 你的 资产阶级 感伤 .

这是因为你的资产阶级感伤主义。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] ['rɪskɪŋ] [men] .
You do not like risking men .
你 做 不是 喜欢 冒险 男人 .

你不喜欢和男人冒险。

[juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] ['skaɪskreɪpə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [haʊs] [sʌm; səm] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .
You build a skyscraper in New York to house some insurance company .
你 建造 一个 摩天大楼 在 新的 约克 到 房子 一些 保险 公司 .

你在纽约建造了一座摩天大楼，用来容纳一家保险公司。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kən'strʌkʃn] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪmd] [ɔː(r)] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .
Two or three construction workers are maimed or killed on the job .
二 或者 三 建造 工人 是 残废 或者 被杀 在 这 工作 .

两到三名建筑工人在工作中受伤或死亡。

[wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊl] [maɪnz] [kə'læpsɪz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [ɑː(r); ə(r)] [træpt] .
One of your coal mines collapses and fifty men are trapped .
一 的 你的 煤炭 矿井 崩溃 和 五十 男人 是 被困 .

你们的一座煤矿发生坍塌，五十名矿工被困。

[jet] , [lʊk] .
Yet , look .
然而 , 看 .

然而，你看。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [men] [ɪn] [speɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət]
You are afraid of losing men in space because of what the people at
你 是 害怕的 的 输 男人 在 空间 因为 的 什么 这 人们 在
[həʊm] [mait] [θɪŋk] .
home might think .
家 可能 思考 .

你害怕太空中的人员伤亡，因为你担心国内的人们会怎么想。

[səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kən'sɜːvətɪv] , [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [rɪsks] .
So you are too conservative , you avoid risks .
所以 你 是 也 保守的 , 你 避免 风险 .

所以你太保守了，总是避免风险。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
So we are ahead of you .
所以 我们 是 前方 的 你 .

所以我们已经领先于你们了。

[wiː; wi] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [θriː] [men] [ə'bɔːd] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪsk] ['əʊnli][wʌn] .
We send out a ship with three men aboard when you would risk only one .
我们 发送 出去 一个 船 和 三 男人 船上 什么时候 你 会 风险 仅有的 一 .

我们派出一艘载有三个人的船，而你们只愿意冒险派一个人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
We are not sentimental , that is all .
我们 是 不是 感伤的 , 那 是 全部 .

我们只是不感性而已。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
That is why we are ahead of you .
那 是 为什么 我们 是 前方 的 你 .

这就是我们领先于你们的原因。

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
" He ordered another drink and stared into the mirror for several minutes ,
" 他 订购 其他 喝 和 凝视 进入 这 镜子 为了 一些 分钟 ,
['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊvə(r)] .
letting us think that over .
出租 我们 思考 那 超过 .

"他又点了一杯饮料，对着镜子看了好几分钟，让我们好好想想。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] .
Then he went on .
然后 他 去 在 .

然后他继续说道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ðæn; ðən][wiː; wi] , [les] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
" Yes , you are less scientific than we , less logical .
" 是的 , 你 是 较少的 科学 比 我们 , 较少的 逻辑 .

"是的，你们的科学素养不如我们，逻辑思维也不如我们强。"

[jet] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [tuː] .
Yet that is your advantage , too .
然而 那 是 你的 优势 , 也 .

但这同时也是你的优势。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'lɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] , [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .
You are more alert to the unprecedented , the unpredictable .
你 是 更多的 警报 到 这 空前的 , 这 不可预测的 .

你对史无前例、不可预测的事情更加警觉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [tʃɑːns] , [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] .
You are always ready for the Wild Chance , the impossible possibility .
你 是 总是 准备好 为了 这 荒野 机会 , 这 不可能的 可能性 .

你时刻准备着迎接奇迹，迎接看似不可能的机会。

[juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
You expect the unexpected .
你 预计 这 意外 .

你期待意想不到的事情发生。

[juː; jʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊpləs] .
You hope for the hopeless .
你 希望 为了 这 绝望 .

你为绝望的人带来希望。

['biːɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Being sentimental , you have imagination .
存在 感伤的 , 你 有 想像力 .

你情感丰富，想象力丰富。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" His words came back to me .
" 他的 字 来了 后退 到 我 .

“他的话在我耳边回响。”

[ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] , [ðə; ði][waɪld] [tʃɑːns] , [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] .
The unpredictable , the wild chance , the impossible possibility .
这 不可预测的 , 这 荒野 机会 , 这 不可能的 可能性 .

不可预测的，偶然的，不可能的可能性。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] .
That was all that could save me now .
那 曾是 全部 那 可以 节省 我 现在 .

现在只有那件事能救我了。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

['meɪbi] [ə'nʌðə(r)]['miːtiə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [plʌg] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [hæd; həd]
Maybe another meteor would come along and plug the hole the first one had
或许 其他 流星 会 来 沿着 和 插头 这 洞 这 第一的 一 有
[meɪd] .
made .
制成 .

或许会有另一颗流星出现，填补第一颗流星造成的空洞。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
I had to think my way out of this one .
我 有 到 思考 我的 方式 出去 的 这 一 .

我必须动脑筋才能摆脱困境。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt] ?
But what if there was no way out ?
但 什么 如果 那里 曾是 不 方式 出去 ?

但如果根本没有出路呢？

[ai] [pʊʃt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ɑːft] ['bʌlkhed] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]
I pushed myself to the aft bulkhead , turned and looked forward to the
我 推动 我 到 这 后部 舱壁 , 转向 和 看起来 向前 到 这
['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
instrument panel .
乐器 控制板 .

我推开身子，来到后舱壁前，转身看向仪表盘。

[ai] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['miːtə(r)] [feɪs] .
I picked out the smallest meter face .
我 挑选 出去 这 最小 仪表 脸 .

我挑选了最小的仪表盘。

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I could just read the numbers on it .
我 可以 只是 读 这 数字 在 它 .

我可以直接看懂上面的数字。

[ai][təʊld][maɪ'self] :
I told myself :
我 讲述 我 :

我告诉自己：

[wen] [ai][kænt] [riːd] [ðə; ði] ['nʌmbəz] ['eni][mɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [maɪ] ['vɪʒn] [ɪz] ['blɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn'ɒksɪə] .
When I can't read the numbers any more I'll know my vision is blurring from the beginning of anoxia .
什么时候 我 不能 读 这 数字 任何 更多的 患病的 知道 我的 想象 是 模糊 从 这 开始 的 缺氧 .

当我再也看不清数字的时候，我就知道我的视力已经开始因缺氧而模糊了。

[ai] [θɔːt] : [wen] [ðæt] ['hæpənz] [aɪl] [kiː] [ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd][tæp][aʊt] , [tel] ['sændi] [gʊd] - [baɪ] .
I thought : When that happens I'll key in the transmitter and tap out , TELL SANDY GOOD - BY .
我 想法 : 什么时候 那 发生 患病的 钥匙 在 这 发射机 和 轻敲 出去 , 告诉 沙 好的 - 经过 .

我当时想：当那件事发生时，我会按下发射器键，然后打出"跟桑迪说再见"这句话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][drə'mætɪk] ['enihaʊ] .
It would be dramatic anyhow .
它 会 是 戏剧性 无论如何 .

无论如何，这都将是一场戏剧性的事件。

[ə; eɪ] ['wɪðəd] ['mʌmi] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [tuːm] .
A withered mummy in a flying tomb .
一个 干枯 木乃伊 在 一个 飞行 墓 .

一座飞行陵墓中，一具干瘪的木乃伊。

[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [bɪ'gæn] ['klɪkɪŋ] [ə'gen] .
The receiver began clicking again .
这 接收者 开始 点击 再次 .

接收器又开始咔哒作响了。

['ðer] [stɪl] ['wʌrid] [ə'baʊt] [maɪ] [mə'rɑːl] , [ai] [θɔːt] .
They're still worried about my morale , I thought .
它们是 仍然 担心 关于 我的 士气 , 我 想法 .

我想，他们仍然担心我的士气。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [teɪp] .
I went over and pulled out the tape .
我 去 超过 和 拉 出去 这 磁带 .

我走过去把胶带抽了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着：

['brɑːnsən] [hɪə(r)] .
BRONSON HERE .
布朗森 这里 .

布朗森在此。

[sə'dʒest] [juː; jʊ] [traɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] .
SUGGEST YOU TRY LAST RESORT .
建议 你 尝试 最后的 采取 .

建议您尝试最后的办法。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɑːnsən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
Dr . Bronson was the project director .
博士 . 布朗森 曾是 这 项目 导演 .

布朗森博士是项目负责人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
It was a moment before I realized what he meant .
它 曾是 一个 片刻 前 我 已实现 什么 他 意思是 .

我愣了一下才明白他的意思。

[wen] [ai] [dɪd] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
When I did I hesitated for several minutes .
什么时候 我 做过 我 犹豫了一下 为了 一些 分钟 .

我犹豫了好几分钟才做出决定。

[ðen] [ai] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tæpt] [aʊt] , [əʊ] . [keɪ] .
Then I shrugged and tapped out , O . K .
然后 我 耸了耸肩 和 轻敲 出去 , 哦 . K .

然后我耸耸肩，拍了拍手，答应了。

[ai] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .
I knew what had been happening down there .
我 知道 什么 有 到过 发生 向下 那里 .

我知道下面发生了什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪtə] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] ,
They had fed all the data I could give them through a computer ,
他们 有 美联储 全部 这 数据 我 可以 给 他们 通过 一个 电脑 ,

他们通过电脑接收了我所能提供的所有数据。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [hæd; həd] [sed] [nəʊ] [daɪs] .
and the computer had said no dice .
和 这 电脑 有 说 不 骰子 .

电脑显示"不行"。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,
There was no solution to the problem ,
那里 曾是 不 解决方案 到 这 问题 ,

这个问题没有解决办法。

[æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪtə] [ə'veɪləb(ə)l] .
at least none that a computer could think of with the data available .
在 至少 没有任何 那 一个 电脑 可以 思考 的 和 这 数据 可用的 .

至少根据现有数据，计算机无法想到任何解决方案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] .
There was still the Last Resort .
那里 曾是 仍然 这 最后的 采取 .

还有最后的手段。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] ['saɪənaɪd] [mait] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] .
I wondered if cyanide might not be more pleasant .
我 想知道 如果 氰化物 可能 不是 是 更多的 令人愉快的 .

我当时想，氰化物会不会更令人愉快一些。

[wel] , [ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] ['eniweɪ] .
Well , the exects would have scientific interest anyway .
出色地 , 这 执行 会 有 科学 兴趣 反正 .

嗯，高管们无论如何都会对科学感兴趣。

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [tɒp] ['siːkrət] .
The Last Resort was still Top Secret .
这 最后的 采取 曾是 仍然 顶部 秘密 .

"最后的避难所"计划仍然是最高机密。

[ænd; ənd] ['haɪli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .
And highly experimental .
和 高度 实验 .

而且极具实验性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [drʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [kɔːld] [lɜːksdt][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
It was a new drug with a name a foot long , called LRXD for short .
它 曾是 一个 新的 药品 和 一个 姓名 一个 脚 长的 , 称为 LRXD 为了 短的 .

这是一种新药，名字很长，简称 LRXD。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [laɪ'sɜː.dʒɪk]['æsɪd][ænd; ənd] ['meskəlɪn] .
It had come out of the old experiments with lysergic acid and mescalin .
它 有 来 出去 的 这 老的 实验 和 麦角酸 酸 和 麦司卡林 .

它源自早期对麦角酸和麦司卡林的实验。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][lɪft] - [ɒf] [frɒm; frəm]
I had never heard of its existence until a few hours before lift - off from
我 有 绝不 听到 的 它是 存在 直到 一个 很少 小时 前 举起 - 离开 从
['luːnə(r)] [beɪs] .
Lunar Base .
月球 根据 .

在从月球基地发射升空前几个小时，我才第一次听说它的存在。

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['brɑːnsən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['æmpʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
Then Dr . Bronson had given me a single ampule of the stuff .
然后 博士 . 布朗森 有 给定 我 一个 单身的 安瓿 的 这 东西 .

当时布朗森医生给了我一小瓶这种东西。

[hiː; hi][hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lait] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
He had held it up to the light , looking through it .
他 有 握住 它 向上 到 这 光 , 寻找 通过 它 .

他把它举到光下，透过它往外看。

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [lɜːksdt] .
He said , " This is called LRXD .
他 说 , " 这 是 称为 LRXD .

他说："这叫做 LRXD。"

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] .
No one knows exactly what it will do .
不 一 知道 确切地 什么 它 将要 做 .

没有人确切知道它会产生什么影响。

[ðə; ði] [læb] [bɔɪz] [seɪ] [ðə; ði] - ['el'ɑːr] - [stændz][fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [rɪ'zɔːt] .
The lab boys say the ' LR ' stands for Last Resort .
这 实验室 男孩们 说 这 - LR - 站立 为了 最后的 采取 .

实验室的男生们说，"LR"代表"最后的手段"。

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [ɪn'kriːs] ['ment(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]
" What it was supposed to do was increase mental efficiency in
" 什么 它 曾是 据称 到 做 曾是 增加 精神的 效率 在
['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
human beings .
人类 生物 .

"它的作用是提高人类的思维效率。"

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
Sometimes it did .
有时 它 做过 .

有时确实如此。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ˌvɒlən'tɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊn] [hɪm][æn; ən][ɪ'kweɪʒ(ə)n]
They had given it to one volunteer and then shown him an equation
他们 有 给定 它 到 一 志愿者 和 然后 所示 他 一个 方程
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sɒlv] .
which it had taken a computer ten minutes to solve .
哪个 它 有 已采取 一个 电脑 十 分钟 到 解决 .

他们把这个方程式交给了一位志愿者，然后向他展示了一个计算机花了十分钟才解出来的方程式。

[hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] ,
He wrote down the answer at once ,
他 写道 向下 这 回答 在 一次 ,

他立刻把答案写下来。

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['prəʊses][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
apparently having gone through the entire process in his head instantaneously .
显然 拥有 已消失 通过 这 全部的 过程 在 他的 头 瞬间 .

显然，他瞬间就在脑海中完成了整个过程。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɑːnsən][təʊld][ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ai] . [kjuː] .
Dr . Bronson told me , " It isn't just a matter of I . Q .
博士 . 布朗森 讲述 我 , " 它 不是 只是 一个 事情 的 我 . 问 .

布朗森博士告诉我：“这不仅仅是智商的问题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .
It increases the total level of consciousness .
它 增加 这 全部的 等级 的 意识 .

它能提升整体意识水平。

['ɔːdnrəli] [ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] [skriːnz] [aʊt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪ'reləvənt] ['stɪmjəlaɪ] .
Ordinarily the human brain screens out thousands of irrelevant stimuli .
按说 这 人类 脑 屏幕 出去 数千 的 无关紧要 刺激 .

通常情况下，人脑会过滤掉成千上万个无关的刺激。

[jʊr; jər] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ['tɪkɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][flai][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
You're not aware of your watch ticking , or the fly on the wall ,
你是 不是 意识到的 的 你的 手表 滴答 , 或者 这 飞 在 这 墙 ,

你不会注意到手表滴答作响，也不会注意到墙上的苍蝇。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɒdi] ['əʊdə(r)] .
or your own body odor .
或者 你的 自己的 身体 气味 .

或者你自身的体味。

[juː; jʊ][dʒʌst][doʊnt]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] .
You just don't notice them .
你 只是 不 注意 他们 .

你根本没注意到它们。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][lɝːksdt] , [ðə; ði] [breɪn] [bɪ'kʌmz] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
But under LRXD , the brain becomes aware of everything simultaneously .
但 在下面 LRXD , 这 脑 变成 意识到的 的 一切 同时地 .

但在 LRXD 状态下，大脑会同时感知到所有事物。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [skriːnd] [aʊt] .
Nothing is screened out .
没有什么 是 筛选 出去 .

没有任何内容被屏蔽。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [k'ɒɹɪlˌeɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] .
Furthermore , the subject is capable of correlating everything .
此外 , 这 主题 是 有能力的 的 相关性 一切 .

此外，该主体能够将一切事物联系起来。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːk] - [kəm'pjuːtə(r)] ,
The human brain becomes as efficient as a Mark 60 computer ,
这 人类 脑 变成 作为 高效的 作为 一个 标记 - 电脑 ,

人脑的效率将达到马克60电脑的水平。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
with the advantage of imagination and intuition .
和 这 优势 的 想像力 和 直觉 .

凭借想象力和直觉的优势。

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [jet] , [ɔː(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
We don't know how it works yet , or exactly what it does .
我们 不 知道 如何 它 作品 然而 , 或者 确切地 什么 它 做 .

我们还不清楚它是如何运作的，也不清楚它的具体作用是什么。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
I hate to say this .
我 恨 到 说 这 .

我真不想这么说。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [drʌg] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'bɪləti] .
But there's even some evidence that the drug increases telepathic ability .
但 有 甚至 一些 证据 那 这 药品 增加 心灵感应 能力 .

但甚至有证据表明，这种药物可以增强心灵感应能力。

" [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪəz] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn'seɪn] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] .
" But then again , three of the volunteers had gone insane after taking the drug .
" 但 然后 再次 , 三 的 这 志愿者 有 已消失 疯狂的 后 采取 这 药品 .

“但是，有三名志愿者在服用这种药物后精神失常了。”

[tuː] [hæd; həd] [daɪd] .
Two had died .
二 有 死亡 .

两人死亡。

[ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ɔːl] .
On some of the others there was no apparent effect at all .
在 一些 的 这 其他的 那里 曾是 不 明显 影响 在 全部 .

对另一些人来说，则完全没有明显效果。

" [wiː; wi] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənənt] [ɔː(r)] ['temprəri] , " ['brɑːnsən] [hæd; həd] ['ædɪd] .
" We don't even know whether the effects are permanent or temporary , " Bronson had added .
" 我们 不 甚至 知道 无论 这 效果 是 永恒的 或者 暂时的 , " 布朗森 有 额外 .

布朗森补充说：“我们甚至不知道这些影响是永久性的还是暂时的。”

[səʊ] [naʊ] [ai] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ,
So now I was supposed to take this Last Resort and then try to think of a way out of my predicament ,
所以 现在 我 曾是 据称 到 拿 这 最后的 采取 和 然后 尝试 到 思考 的 一个 方式 出去 的 我的 困境 ,

所以现在我应该采取这最后的手段，然后再想办法摆脱困境。

[wɪð] [maɪ][ai] . [kjuː] . ['buːstɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [səʊ] .
with my I . Q . boosted up to a thousand or so .
和 我的 我 . 问 . 增强 向上 到 一个 千 或者 所以 .

我的智商提升到了大约一千。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] , [wen] [ai] [hæd; həd] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɒn] ['benzɪdriːn] ,
It made me think of my college days , when I had stayed up all night on benzedrine ,
它 制成 我 思考 的 我的 大学 天 , 什么时候 我 有 入住 向上 全部 夜晚 在 苯丙胺 ,

这让我想起了我的大学时代，那时我曾整夜服用苯丙胺。

['raɪtɪŋ] [tɜːm] ['peɪpəz] .
writing term papers .
写作 学期 文件 .

撰写学期论文。

[ai] [rɪ'membəd] ['brɑːnsənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
I remembered Bronson's description of one of the volunteers who had gone insane , and shuddered .
我 记得 布朗森的 描述 的 一 的 这 志愿者 WHO 有 已消失 疯狂的 , 和 颤抖 .

我想起了布朗森对一位精神失常的志愿者的描述，不禁打了个寒颤。

[wel] , [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
Well , I had nothing to lose .
出色地 , 我 有 没有什么 到 失去 .

反正我也没什么可失去的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , " ['brɑːnsən] [hæd; həd] [sed] .
" It is what its name implies , " Bronson had said .
" 它 是 什么 它是 姓名 暗示 , " 布朗森 有 说 .

“它正如其名，”布朗森曾说过。

" [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['əʊnli] [ɪn] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
" To be used only in extreme emergency .
" 到 是 用过的 仅有的 在 极端 紧急情况 .

“仅在极端紧急情况下使用。”

['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
Only when you have nothing to lose .
仅有的 什么时候 你 有 没有什么 到 失去 .

只有当你没有什么可失去的时候。

" [ai] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['æmpʊl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I had put the ampule away in the medicine locker and deliberately forgotten about it .
" 我 有 放 这 安瓿 离开 在 这 药品 储物柜 和 故意地 被遗忘的 关于 它 .

“我把安瓿瓶放进了药柜里，故意把它忘了。”

[naʊ] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [æz; əz] ['brɑːnsən] [hæd; həd] [dʌn] .
Now I got it out again and held it up to the light as Bronson had done .
现在 我 得到 它 出去 再次 和 握住 它 向上 到 这 光 作为 布朗森 有 完毕 .

现在我又把它拿出来，像布朗森那样对着光看了看。

['mɪlki] , [waɪt] .
Milky , white .
乳白色 , 白色的 .

乳白色。

[ai] [stræpt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] , [fɪld] [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] , [ænd; ənd] [swɒbd] [maɪ] [ɑːm] .
I strapped myself to the acceleration couch , filled a syringe , and swabbed my arm .
我 绑带 我 到 这 加速度 长椅 , 已填 一个 注射器 , 和 拭子 我的 手臂 .

我把自己绑在加速沙发上，装满注射器，然后擦拭我的手臂。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] .
I looked at the letter I had started and probably would never finish .
我 看起来 在 这 信 我 有 开始 和 大概 会 绝不 结束 .

我看着那封我开始写却可能永远也写不完的信。

[ai] [ræmd] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪn] .
I rammed the needle in .
我 撞倒 这 针 在 .

我猛地把针头扎了进去。

[ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [bɪ'gæn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
The hallucinations began within five minutes .
这 幻觉 开始 之内 五 分钟 .

五分钟内，幻觉就开始出现了。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] , ['brɑːnsən][hæd; həd] [sed] .
This was normal , Bronson had said .
这 曾是 普通的 , 布朗森 有 说 .

布朗森曾说过，这很正常。

[ai] ['weɪtɪd] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmɹests] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
I waited , gripping the armrests of the couch ,
我 等待 , 扣人心弦 这 扶手 的 这 长椅 ,

我紧紧抓住沙发扶手，等待着。

['həʊpɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ai] [sɔː] .
hoping I would not begin believing in what I saw .
希望 我 会 不是 开始 相信 在 什么 我 锯 .

希望我不会开始相信我所看到的。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['miːtə(r)] [feɪs] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
First there was the meter face directly in front of me .
第一的 那里 曾是 这 仪表 脸 直接地 在 正面 的 我 .

首先映入眼帘的是正对着我的仪表盘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bluː] - [griːn] .
It was blue - green .
它 曾是 蓝色的 - 绿色的 .

它是蓝绿色的。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] ['kʌlə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I had never really seen before what color it was .
我 有 绝不 真的 已见 前 什么 颜色 它 曾是 .

我以前从未真正见过它的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] , [braɪt] [fleɪm] .
It was like a round , bright flame .
它 曾是 喜欢 一个 圆形的 , 明亮的 火焰 .

它就像一团圆形的明亮火焰。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɪpnətaɪzd] .
I stared at it , becoming hypnotized .
我 凝视 在 它 , 成为 被催眠 .

我盯着它看，仿佛被催眠了一般。

['faɪnəli] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , [ai] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði]
Finally I couldn't stand it any more , I reached over and switched off the
最后 我 不能 站立 它 任何 更多的 , 我 达到 超过 和 切换 离开 这
['pæn(ə)l] [laɪts] .
panel lights .
控制板 灯 .

最后我再也忍受不了了，伸手关掉了面板灯。

[ðen] [ðə; ði]['miːtə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['blækɪst] ['dɑːknəs] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
Then the meter face became the blackest darkness I had ever seen ,
然后 这 仪表 脸 成为 这 最黑的 黑暗 我 有 曾经 已见 ,

然后，仪表盘变成了我见过的最黑暗的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [flæt] [dɪsk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
it was no longer a flat disk , but the entrance to a long ,
它 曾是 不 更长 一个 平坦的 磁盘 , 但 这 入口 到 一个 长的 ,

它不再是一个扁平的圆盘，而是通往一个漫长空间的入口。

[blæk] ['tʌn(ə)l] , ['endləs] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .
black tunnel , endless and narrow .
黑色的 隧道 , 无尽的 和 狭窄的 .

黑色隧道，无尽而狭窄。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] — ['kwɪkli] [ai] ['ʃɪftɪd] [maɪ] [geɪz] .
I wanted to enter the tunnel and — Quickly I shifted my gaze .
我 通缉 到 进入 这 隧道 和 — 迅速地 我 转移 我的 目光 .

我想进入隧道，然后——我迅速转移了视线。

[ə; eɪ][gæs] [tjuːb] ['rektɪˌfaɪə] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
A gas tube rectifier caught my attention .
一个 气体 管子 整流器 捕捉 我的 注意力 .

气体管整流器引起了我的注意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['miːtə(r)] [feɪs] , ['əʊnli] [wɜːs] .
This was like the meter face , only worse .
这 曾是 喜欢 这 仪表 脸 , 仅有的 更糟 .

这就像仪表盘一样，只不过更糟糕。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [bluː] , ['flɪkərɪŋ] , ['ʃɪmərɪŋ] — [æz; əz][ai] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
A cloud of intense blue , flickering , shimmering — As I stared at it the
一个 云 的 激烈的 蓝色的 , 闪烁 , 闪闪发光 — 作为 我 凝视 在 它 这
[klaʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spændɪŋ] ,
cloud seemed to be expanding ,
云 似乎 到 是 扩展 ,

一团浓重的蓝色云雾，闪烁不定——我盯着它看，感觉那团云雾似乎在不断扩大。

['grəʊɪŋ] , [fər'evə(r)] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [vɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]
growing , forever flickering and shimmering until it became vast , it filled the
生长 , 永远 闪烁 和 闪闪发光 直到 它 成为 广阔的 , 它 已填 这
['juːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ,

它不断增长，永不停息地闪烁，直到变得浩瀚无垠，充满了整个宇宙。

[pʌl'seɪtɪŋ] [wɪð] ['enədʒi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bluː] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] . .
pulsating with energy , it was a kind of blue I had never seen before . .
脉动 和 活力 , 它 曾是 一个 种类 的 蓝色的 我 有 绝不 已见 前 . .
. .
: :
. .

那是一种充满活力的蓝色，我从未见过……

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['kʌlə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
I had never seen color before .
我 有 绝不 已见 颜色 前 .

我以前从未见过颜色。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['plæstɪk] ['seɪfti] [gɑːd] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒgl] ['swɪtʃɪz] .
There was a red plastic safety guard over one of the toggle switches .
那里 曾是 一个 红色的 塑料 安全 警卫 超过 一 的 这 切换 开关 .

其中一个拨动开关上有一个红色塑料安全护罩。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'laɪv] , ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [red] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
Suddenly it seemed alive , rather the red was alive ,
突然 它 似乎 活 , 相当 这 红色的 曾是 活 ,

突然间，它仿佛活了过来，更确切地说，是红色活了过来。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['entəti]
the color was no longer part of the object , it was an entity
这 颜色 曾是 不 更长 部分 的 这 目的 , 它 曾是 一个 实体
[ɪn][ɪt'self] ,
in itself ,
在 本身 ,

颜色不再是物体的一部分，它本身就成为了一个独立的实体。

['bleɪzɪŋ] [laɪk] [fleɪm] , ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] ,
blazing like flame , liberated from matter , it was a living drop of blood ,
炽烈 喜欢 火焰 , 解放 从 事情 , 它 曾是 一个 活的 降低 的 血 ,
[ə'faɪə(r)] .
afire .
着火 .

它像火焰般燃烧，脱离了物质的束缚，是一滴鲜活的、燃烧的血滴。

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] .
I closed my eyes , trying to escape from color , but that was much worse .
我 关闭 我的 眼睛 , 尝试 到 逃脱 从 颜色 , 但 那 曾是 很多 更糟 .

我闭上眼睛，试图逃离色彩，但这反而更糟。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] [bleiz] [aʊt]['iːv(ə)n] [braɪtə] , [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] .
The colors inside my head blazed out even brighter , more savage .
这 颜色 里面 我的 头 燃烧的 出去 甚至 更亮 , 更多的 野蛮的 .

我脑海中的色彩更加绚丽、更加狂野地绽放出来。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] ,
I turned my head ,
我 转向 我的 头 ,

我转过头去，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [braɪt] [bluː]
trying to find something in the cabin to look at that was not bright blue
尝试 到 寻找 某物 在 这 舱 到 看 在 那 曾是 不是 明亮的 蓝色的
[ɔː(r)] [griːn] [ɔː(r)] [red] .
or green or red .
或者 绿色的 或者 红色的 .

试图在小屋里找到一些不是亮蓝色、亮绿色或亮红色的东西来看。

[wɪð] ['hɒrə(r)][ai] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt]['lɒkə(r)] .
With horror I focused on the spacesuit locker .
和 恐怖 我 专注 在 这 太空服 储物柜 .

我惊恐地盯着宇航服储物柜。

[ai][hæd; həd][left][ðə; ði]['lɒkə(r)]['əʊpən] , [ðə; ði][suːt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ɪts]['waɪə(r)] ['stretʃə(r)] .
I had left the locker open , the suit hanging on its wire stretcher .
我 有 左边 这 储物柜 打开 , 这 套装 绞刑 在 它是 金属丝 担架 .

我离开时储物柜门还开着，西装还挂在金属支架上。

[ai] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][wɒz; wəz][ə'laɪv] .
I saw immediately that the spacesuit was alive .
我 锯 立即地 那 这 太空服 曾是 活 .

我立刻发现宇航服是有生命的。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [maɪ][steə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
It stood there motionless , returning my stare , I could not look away from it
它 站立 那里 静止不动 , 返回 我的 盯 , 我 可以 不是 看 离开 从 它
.
.
.

它静静地站在那里，与我对视，我无法将目光从它身上移开。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] , [wɪð] [fɪə(r)] .
I could not move , with fear .
我 可以 不是 移动 , 和 害怕 .

我吓得动弹不得。

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [reɪzd] [æn; ən][ɑːm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Slowly , very slowly , the spacesuit raised an arm and pointed at me .
缓慢地 , 非常 缓慢地 , 这 太空服 提高 一个 手臂 和 尖 在 我 .

宇航服缓缓地、非常缓慢地抬起一只手臂，指向我。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][ɪts]['sɪŋg(ə)l] , ['əʊv(ə)l] [aɪ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] ['naɪtmeəz] .
I stared at its single , oval eye , recalling childhood nightmares .
我 凝视 在 它是 单身的 , 椭圆形 眼睛 , 回忆 童年 噩梦 .

我盯着它那只椭圆形的独眼，回忆起童年的噩梦。

[ðen] [ðə; ði][suːt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]['lɒkə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [əd'vɑːns] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
Then the suit came out of its locker and began to advance toward me ,
然后 这 套装 来了 出去 的 它是 储物柜 和 开始 到 进步 朝向 我 ,

然后那套西装从柜子里出来，开始朝我走来。

[stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [ɪts] ['gɔːntlət] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .
still pointing its gauntlet at my face .
仍然 指向 它是 手套 在 我的 脸 .

它仍然用拳套指着我的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊəz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
It seemed to take hours to walk across the cabin toward me .
它 似乎 到 拿 小时 到 走 穿过 这 舱 朝向 我 .

感觉穿过小木屋朝我走来花了几个小时。

[ai][held][maɪ] [breθ] , ['weɪtɪŋ] .
I held my breath , waiting .
我 握住 我的 气息 , 等待 .

我屏住呼吸，等待着。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [skriːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .
I thought I would scream if it did not reach me , it was taking too long .
我 想法 我 会 尖叫 如果 它 做过 不是 抵达 我 , 它 曾是 采取 也 长的 .

如果东西迟迟没送到我这里，我都要尖叫了，时间太长了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [riːtʃ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [ləʊ] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [ræpt] [ɪts] [məˈtælɪk] [ɑːmz]
Then it did reach me and , bending low above me , wrapped its metallic arms
然后 它 做过 抵达 我 和 , 弯曲 低的 多于 我 , 包装 它是 金属 武器
[əˈraʊnd] [maɪ] [ˈbɒdi] .
around my body .
大约 我的 身体 .

然后它终于来到了我面前，弯下腰，用它金属的手臂环抱住了我的身体。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ɪts] [məˈkænɪkl] , [ˈfaɪəri] [breθ] .
I turned my face from its mechanical , fiery breath .
我 转向 我的 脸 从 它是 机械的 , 火热 气息 .

我扭过脸，避开它机械而炽热的呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem ˈiː] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] , [ai] [felt] [maɪ] [rɪbz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [bend] ,
It began to crush me , I could not breathe , I felt my ribs begin to bend ,
它 开始 到 压碎 我 , 我 可以 不是 呼吸 , 我 毛毡 我的 肋骨 开始 到 弯曲 ,

它开始压垮我，我无法呼吸，我感觉我的肋骨开始弯曲。

[ˈsləʊli] [ˈsplɪntə(r)] .
slowly splinter .
缓慢地 碎片 .

慢慢裂开。

[maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [prest] [əˈgenst] [ɪts] [məˈtælɪk] [tʃest] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [wɔːl] . . . .
My face was pressed against its metallic chest , it was a thin gray wall . . . .
我的 脸 曾是 按下 反对 它是 金属 胸部 , 它 曾是 一个 薄的 灰色的 墙 . . . .

我的脸紧贴着它金属般的胸膛，那是一堵薄薄的灰色墙壁……

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [ɪtˈself] , [dɑːk] , [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembreɪn] ,
Then there was nothing but the wall itself , dark , thin as a membrane ,
然后 那里 曾是 没有什么 但 这 墙 本身 , 黑暗的 , 薄的 作为 一个 膜 ,
[bʌt; bət] [ɪmˈpenɪtrəbli] [strɒŋ] .
but impenetrably strong .
但 密不透风 强的 .

然后就只剩下墙本身了，它又黑又薄如膜，但却坚不可摧。

[ai][wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɔːsɪŋ] [maɪ] [wei] , [ˈflætnd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt]
I was pressing toward it , forcing my way , flattened against it , being crushed
我 曾是 紧迫 朝向 它 , 强制 我的 方式 , 扁平的 反对 它 , 存在 碎
[ˈsləʊli] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [θɪn] ,
slowly between this thin ,
缓慢地 之间 这 薄的 ,

我拼命地向它靠去，强行挤过去，被压在它上面，慢慢地被这薄薄的东西挤压着，

[greɪ] [ˈmembreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈmendəs] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [æt; ət][maɪ] [bæk] .
gray membrane and the tremendous weight of darkness at my back .
灰色的 膜 和 这 巨大的 重量 的 黑暗 在 我的 后退 .

灰色的薄膜和背后巨大的黑暗压得我喘不过气来。

[ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmembreɪn] [dɪd][nɒt] [gɪv] , [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [breɪk] [θruː] [æt; ət][lɑːst] ,
I knew that if the membrane did not give , if I did not break through at last ,
我 知道 那 如果 这 膜 做过 不是 给 , 如果 我 做过 不是 休息 通过 在 最后的 ,

我知道，如果那层膜没有破裂，如果我最终没能突破它，

[ai] [wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] [ænd; ənd][daɪ] .
I would suffocate and die .
我 会 窒息 和 死 .

我会窒息而死。

[ɪn][fækt][ai][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] , [ðə; ði][aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] ,
In fact I was already dead , the idea came to me with a weight of horror ,
在 事实 我 曾是 已经 死的 , 这 主意 来了 到 我 和 一个 重量 的 恐怖 ,

事实上，我当时已经死了，这个想法带着沉重的恐惧涌上心头。

[ai] ['twɪstɪd] , ['læʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['pænɪk] .
I twisted , lashing out in total panic .
我 扭曲 , 鞭打 出去 在 全部的 恐慌 .

我猛地扭动身体，惊慌失措地挥舞着手臂。

[ðen] [ðə; ði] [θɪn] [greɪ] [wɔːl] [splɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [friː] .
Then the thin gray wall split and gave way , and I was free .
然后 这 薄的 灰色的 墙 分裂 和 给予 方式 , 和 我 曾是 自由的 .

然后，那层薄薄的灰色墙壁裂开了，我自由了。

[ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [stræpt] [tuː; tə] [maɪ] [kræʃ] [kaʊtʃ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [wɪð] ['æbsəluːt] [kɑːm] .
I was still strapped to my crash couch , regarding the instrument panel with absolute calm .
我 曾是 仍然 绑带 到 我的 碰撞 长椅 , 关于 这 乐器 控制板 和 绝对 冷静的 .

我仍然被安全带绑在安全座椅上，神情无比平静地看着仪表盘。

['brɑːnsən] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
Bronson had been right .
布朗森 有 到过 正确的 .

布朗森是对的。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
I was aware of everything .
我 曾是 意识到的 的 一切 .

我什么都清楚。

[ai] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['miːtə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] ['kɒrəleɪtɪd] [ðeə(r)] ['deɪtə] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
I took in every meter indication simultaneously and correlated their data in my mind ,
我 采取 在 每一个 仪表 指示 同时地 和 相关 他们的 数据 在 我的 头脑 ,

我同时接收了所有仪表读数，并在脑海中将它们的数据关联起来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] .
without the help of the computer .
没有 这 帮助 的 这 电脑 .

无需借助电脑。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [saʊnd] , [ðə; ði] [feɪnt] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] [tjuːbz] [ænd; ənd] [tɹænsf'ɔːməz] ,
I was aware of every sound , the faint hum of the gas tubes and transformers ,
我 曾是 意识到的 的 每一个 声音 , 这 头晕的 哼 的 这 气体 管子 和 变压器 ,

我能听到每一个声音，包括煤气灯管和变压器发出的微弱嗡嗡声。

[ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪˌroʊz] , [ðə; ði] ['riːdi] [bʌz] [ɒv; əv] [haɪ'drɒlɪk] ['æktjuːˌeitə] ,
the whir of the gyros , the reedy buzz of hydraulic actuators ,
这 嗡嗡 的 这 陀螺 , 这 芦苇 嗡嗡声 的 液压 执行器 ,

陀螺仪的嗡嗡声，液压执行器的沙哑嗡鸣声，

[ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [rɪ'kleɪm] ['juːnɪt] .
the periodic clicking of the oxygen reclaim unit .
这 周期性 点击 的 这 氧 回收 单元 .

氧气回收装置发出周期性的咔嗒声。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I was aware of everything that was happening in the ship ,
我 曾是 意识到的 的 一切 那 曾是 发生 在 这 船 ,

我清楚地知道船上发生的一切。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ['bɒdi] .
as if it were my own body .
作为 如果 它 是 我的 自己的 身体 .

就好像这是我自己的身体一样。

[maɪ] ['bɒdi] .
My body .
我的 身体 .

我的身体。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][maɪ] [njuː] [self] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
I knew that I would have to explore my new self before investigating the ship .
我 知道 那 我 会 有 到 探索 我的 新的 自己 前 调查 这 船 .

我知道在调查这艘船之前，我必须先探索全新的自我。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [ai] [ʃʌt] [ɒf] [maɪ] [njuː] [sens] [ɪm'preʃnz] , [ænd; ənd] — [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
With an effort of will I shut off my new sense impressions , and — looked inside .
和 一个 努力 的 将要 我 关闭 离开 我的 新的 感觉 印象 , 和 — 看起来 里面 .

我努力克制住自己的新感觉，然后——向内看去。

[ai] [senst] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['mʌskjələ(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vælvz] .
I sensed the rhythmic muscular action of my heart , the opening and closing of the valves .
我 感觉到的 这 节奏 肌肉发达的 行动 的 我的 心 , 这 开幕 和 结束 的 这 阀门 .

我感觉到了心脏有节奏的肌肉运动，瓣膜的开合。

[ai] [felt] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['ves(ə)lz] .
I felt the surge of blood in all my vessels .
我 毛毡 这 涌 的 血 在 全部 我的 船只 .

我感到全身血管里的血液都涌了出来。

[ai] [muːvd] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ,
I moved my hand to touch the bulkhead ,
我 已搬 我的 手 到 触碰 这 舱壁 ,

我伸手去摸舱壁，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['maikrəusekəndz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɜːv] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['træv(ə)l][frɒm; frəm][maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][maɪ] [breɪn] .
and found that I could count the number of microseconds it took for the nerve impulses to travel from my fingers to my brain .
和 成立 那 我 可以 数数 这 数字 的 微秒 它 采取 为了 这 神经 冲动 到 旅行 从 我的 手指 到 我的 脑 .

我发现我可以计算出神经冲动从我的手指传到大脑所需的微秒数。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sləu] [daʊn] ,
Time seemed to have slowed down ,
时间 似乎 到 有 减速 向下 ,

时间仿佛慢了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][hænd][ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [klɒk] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['sɜːkɪt] .
it took an hour for the second hand on the panel clock to make one circuit .
它 采取 一个 小时 为了 这 第二 手 在 这 控制板 钟 到 制作 一 电路 .

面板时钟的秒针走完一圈需要一个小时。

[ɪn] ['retrəspekt] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - [ə'weənəs] [mʌst; məst][hæv; həv]['lɑːstɪd]

In retrospect I know that this condition of super - awareness must have lasted

在 回顾 我 知道 那 这 状况 的 极好的 - 意识 必须 有 持续

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

only for a few minutes .

仅有的 为了 一个 很少 分钟 .

现在回想起来，我知道这种超强的意识状态肯定只持续了几分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðen] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

But it seemed then that I had all the time in the world .

但 它 似乎 然后 那 我 有 全部 这 时间 在 这 世界 .

但当时我感觉自己拥有全世界的时间。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [wɜːdz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sɪmbəlz] .

I found that I no longer needed to think in words , or even symbols .

我 成立 那 我 不 更长 需要 到 思考 在 字 , 或者 甚至 符号 .

我发现自己不再需要用语言，甚至符号来思考。

[ai][kʊd; kəd][pəʊz][maɪ'self][ə; eɪ]['prɒbləm][ɪn] , [seɪ] , [fɔː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l]['vektə(r)][ə'næləsɪs][ænd; ənd]

I could pose myself a problem in , say , four - dimensional vector analysis and

我 可以 姿势 我 一个 问题 在 , 说 , 四 - 维度 向量 分析 和

[siː] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ,

see the solution immediately ,

看 这 解决方案 立即地 ,

例如，我可以给自己提出一个四维向量分析方面的问题，并立即找到解决方案。

[laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

like a flash of intuition .

喜欢 一个 闪光 的 直觉 .

就像灵光一闪。

[ai][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['təʊt(ə)l][səʊ'mætɪk] ['kɒnʃəsnəs] ;

I had attained total somatic consciousness ;

我 有 已达到 全部的 躯体 意识 ;

我已达到完全的身体意识；

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][drʌg] [tuː; tə][ðə; ði]

I was able to analyze the exact relationship of the drug to the

我 曾是 有能力的 到 分析 这 精确的 关系 的 这 药品 到 这

[mə'lekjələ(r)]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['prəʊtəplæzəm] .

molecular structure of my own protoplasm .

分子 结构 的 我的 自己的 原生质 .

我能够分析出这种药物与我自身原生质分子结构的确切关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] ,

It was then I knew that ,

它 曾是 然后 我 知道 那 ,

那时我才明白，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [mɑːz] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['dɪd(ə)nt] [ɔːl'redi]

although I had recorded no information about Mars that the Russians didn't already

虽然 我 有 记录 不 信息 关于 火星 那 这 俄罗斯人 没有 已经

[hæv; həv] ,

have ,

有 ,

虽然我并没有记录任何俄罗斯人没有掌握的关于火星的信息，

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [həʊm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kændi] [mʌtʃ] [s'wiːtər] .

I was going to bring back home a piece of candy much sweeter .

我 曾是 去 到 带来 后退 家 一个 片 的 糖果 很多 更甜 .

我本来打算带一块更甜的糖果回家。

[weɪt] , [naʊ] , [ai][təʊld][maɪ'self] .
Wait , now , I told myself .
等待 , 现在 , 我 讲述 我 .

等等，我对自己说。

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['prɒbləm] [tuː; tə] [sɒlv] .
You have a specific problem to solve .
你 有 一个 具体的 问题 到 解决 .

你需要解决一个具体的问题。

[ðə; ði] ['prɒbləm] ['biːɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [liːk] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ə'laɪv] .
The problem being how to stop that leak in the hull long enough to get home alive .
这 问题 存在 如何 到 停止 那 泄露 在 这 船体 长的 足够的 到 得到 家 活 .

问题在于如何堵住船体的漏洞，争取足够的时间安全返航。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['beɪsɪk][sə'vaɪv(ə)l] .
It was a problem of basic survival .
它 曾是 一个 问题 的 基本的 生存 .

这是关乎基本生存的问题。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] .
I was confident .
我 曾是 自信的 .

我当时很有信心。

[ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɒsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪg'zɪstɪd][ai] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I knew that if any possible solution to my predicament existed I would find it .
我 知道 那 如果 任何 可能的 解决方案 到 我的 困境 存在 我 会 寻找 它 .

我知道，如果我的困境存在任何可能的解决办法，我一定会找到它。

[ai][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['deɪtə][kəm'pjuːtə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
I was my own data computer now , but with eyes and ears and imagination .
我 曾是 我的 自己的 数据 电脑 现在 , 但 和 眼睛 和 耳朵 和 想像力 .

我如今就是我自己的数据计算机，而且还拥有眼睛、耳朵和想象力。

[ai]['əʊpənd][maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
I opened my senses again and concentrated on the flood of information coming at me from the instrument panel .
我 打开 我的 感官 再次 和 集中 在 这 洪水 的 信息 未来 在 我 从 这 乐器 控制板 .

我再次打开感官，集中精力处理仪表盘上涌现的大量信息。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['təʊt(ə)l] [rɪ'kɔːl] , [ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] — [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] — ['evri] ['waɪərɪŋ]['daɪəgræm][ænd; ənd] ['bluːprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
I found that I had total recall , I could remember — simultaneously — every wiring diagram and blueprint of the ship ,
我 成立 那 我 有 全部的 记起 , 我 可以 记住 — 同时地 — 每一个 接线 图表 和 蓝图 的 这 船 ,

我发现自己拥有超强的记忆力，能够同时记住船上的每一张线路图和蓝图。

['evri] [skruː] [ænd; ənd][træn'zɪstə(r)][ænd; ənd] ['weldɪd] [siːm] , [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)][glɑːns, glæns] [æt; ət] .
every screw and transistor and welded seam , that I had ever glanced at .
每一个 拧紧 和 晶体管 和 焊接 接缝 ， 那 我 有 曾经 瞥了一眼 在 .

我曾瞥见过的每一个螺丝、每一个晶体管和每一条焊缝。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['entəti] , [ə; eɪ] ['smuːðli] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] .
I saw the entire ship as a single entity , a smoothly functioning organism .
我 锯 这 全部的 船 作为 一个 单身的 实体 ， 一个 顺利 功能 生物 .

我把整艘船看作一个整体，一个运转流畅的有机体。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪts] [dɪ'zaɪn] .
In a flash I saw a hundred ways of improving its design .
在 一个 闪光 我 锯 一个 百 方式 的 改善 它是 设计 .

我瞬间想到了上百种改进其设计的方法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
But that would have to wait .
但 那 会 有 到 等待 .

但这还得等等。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['gæðəd] [ɔːl][maɪ] ['saɪkɪk] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l]['kruːʃ(ə)l] ['prɒbləm][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðæt] [liːk] .
For a moment I gathered all my psychic energy and concentrated on the single crucial problem of stopping that leak .
为了 一个 片刻 我 聚集 全部 我的 精神 活力 和 集中 在 这 单身的 至关重要的 问题 的 停止 那 泄露 .

我集中全部精力，专注于解决这个至关重要的问题：堵住这个漏洞。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [liːk] .
And I saw that there was no way to stop the leak .
和 我 锯 那 那里 曾是 不 方式 到 停止 这 泄露 .

我发现根本无法阻止泄漏。

[nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l] [wei] .
No logical way .
不 逻辑 方式 .

没有合乎逻辑的解释。

[bæk] [æt; ət]['luːnə(r)] [beɪs] [ai] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['brɑːnsən] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Back at Lunar Base I tried to explain to Bronson what had happened .
后退 在 月球 根据 我 尝试 到 解释 到 布朗森 什么 有 发生 .

回到月球基地后，我试图向布朗森解释发生了什么事。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] [wɜːdz] .
But I found that it was impossible to explain in words .
但 我 成立 那 它 曾是 不可能的 到 解释 在 字 .

但我发现这无法用语言解释。

[ɪn][fækt][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌndə'stʊd] , [maɪ'self] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
In fact I no longer entirely understood , myself , what had happened .
在 事实 我 不 更长 完全 理解 ， 我 ， 什么 有 发生 .

事实上，我自己也已经完全不明白发生了什么事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] — [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['lev(ə)l] .
It was something that had occurred — not altogether on the conscious level .
它 曾是 某物 那 有 发生 — 不是 共 在 这 有意识的 等级 .

这件事发生过——但并非完全出于意识层面。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Something about my becoming aware , for a time ,

某物 关于 我的 成为 意识到的 , 为了 一个 时间 ,

关于我一度意识到的事情，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['seprət] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv] [eə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æz; əz] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['bɒdi] - [maɪnd] .

of the separate molecules of air within the cabin as extensions of my own body - mind .

的 这 分离 分子 的 空气 之内 这 舱 作为 扩展 的 我的 自己的 身体 - 头脑 .

把舱内空气中的各个分子当作我身心的延伸。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['vɜːbəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

But I didn't know how to verbalize it .

但 我 没有 知道 如何 到 口头表达 它 .

但我不知道该如何用语言表达出来。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɑːnsən] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪg'zæm] .

Dr . Bronson gave me a thorough physical and a preliminary psychological exam .

博士 . 布朗森 给予 我 一个 彻底 身体的 和 一个 初步的 心理 考试 .

布朗森医生为我进行了全面的身体检查和初步的心理检查。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] , [bʌt; bət] [ai] [felt] ['sʌmhaʊ] — [tʃeɪndʒd] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] .

The effects of the drug had worn off , but I felt somehow — changed , I didn't know just how .

这 效果 的 这 药品 有 磨损 离开 , 但 我 毛毡 不知何故 — 已更改 , 我 没有 知道 只是 如何 .

药物的作用已经消退，但我感觉自己好像变了，我不知道具体是怎么变的。

[ɪn] [fækt] [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

In fact I wouldn't know until one day two years later ,

在 事实 我 不会 知道 直到 一 天 二 年 之后 ,

事实上，直到两年后的某一天，我才知道这件事。

[wen] [ai] [drɒpt] [ə; eɪ] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mɪ'rækjələsli] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒf] .

when I dropped a vial of nitroglycerine , and it miraculously did not go off .

什么时候 我 掉落 一个 小瓶 的 硝酸甘油 , 和 它 奇迹般地 做过 不是 去 离开 .

我不小心掉落了一瓶硝酸甘油，但它竟然没有爆炸。

[stɪl] , ['brɑːnsən] [prə'naʊnst] [ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Still , Bronson pronounced me ready and fit for a long vacation ,

仍然 , 布朗森 发音 我 准备好 和 合身 为了 一个 长的 假期 ,

不过，布朗森还是宣布我已经准备好，完全可以享受一个长假了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [pə'sɪfɪk] [grəʊv] .

and in a few days I was headed back toward Pacific Grove .

和 在 一个 很少 天 我 曾是 标题 后退 朝向 太平洋 树林 .

几天后，我便启程返回太平洋格罗夫。

[ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

The vacation lasted for a week .

这 假期 持续 为了 一个 星期 .

假期持续了一周。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
Then it was a Sunday evening ,
然后 它 曾是 一个 星期日 晚上 ,

那是一个星期天的晚上，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪbɔːl] [waɪl] [maɪ][waɪf][wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] ['telɪŋ] ['wendi] [ə; eɪ] ['bedtaɪm] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [kɪst] [ə; eɪ] [təʊd] ,
and I was sitting on the front porch of the white house nursing a highball while my wife was upstairs telling Wendy a bedtime story about a princess who kissed a toad ,
和 我 曾是 坐着 在 这 正面 门廊 的 这 白色的 房子 护理 一个 高球 尽管 我的 妻子 曾是 楼上 讲述 温迪 一个 就寝时间 故事 关于 一个 公主 WHO 亲吻 一个 蟾蜍 ,

我坐在白宫前廊上，一边啜饮着高球鸡尾酒，一边看着我的妻子在楼上给温迪讲睡前故事，故事讲的是一个公主亲吻了一只癞蛤蟆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] .
and it turned into a handsome prince .
和 它 转向 进入 一个 英俊的 王子 .

它变成了一位英俊的王子。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lait] ,
I was sitting there in the evening light ,
我 曾是 坐着 那里 在 这 晚上 光 ,

我坐在那里，沐浴在傍晚的阳光中。

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðæn; ðən] ['bɒtld] ['ɒksɪdʒən] .
inhaling the scent of eucalyptus and thinking for the thousandth time about how much better this was than bottled oxygen .
吸入 这 香味 的 桉树 和 思维 为了 这 千分之一 时间 关于 如何 很多 更好的 这 曾是 比 瓶装 氧 .

吸入桉树的香气，我第一百次想到，这比瓶装氧气好太多了。

[ðen] [ə; eɪ] ['rentɪd] [kɑː(r)] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːgən] [gɒt] [aʊt] , ['weərɪŋ] [sə'vɪliən] [kləʊðz] .
Then a rented car pulled into the driveway , and General Bergen got out , wearing civilian clothes .
然后 一个 租来的 车 拉 进入 这 车道 , 和 一般的 卑尔根 得到 出去 , 穿着 平民 衣服 .

这时，一辆租来的汽车驶入车道，伯根将军穿着便服下了车。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He came up to the porch and sat down next to me .
他 来了 向上 到 这 门廊 和 卫星 向下 下一个 到 我 .

他走到门廊前，在我旁边坐了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['plezəntri] .
He did not pause for any pleasantries .
他 做过 不是 暂停 为了 任何 客套话 .

他没有停下来寒暄任何话。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Where's your wife ? " he said .
" 在哪里? 你的 妻子 ? " 他 说 .

“你妻子在哪儿？”他问道。

" [ˌʌp'steəz] . "
" Upstairs . "
" 楼上 . "

“楼上。”

" ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" Anyone else in the house ? "
" 任何人 别的 在 这 房子 ? "

屋里还有其他人吗?

" [dʒʌst][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
" Just my daughter .
" 只是 我的 女儿 .

"只是我的女儿。"

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" He leaned back and lighted a cigarette .
" 他 倾斜 后退 和 照明 一个 卷烟 .

他向后靠去，点燃了一支香烟。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I was about to offer him a drink , but he didn't give me a chance .
我 曾是 关于 到 提供 他 一个 喝 , 但 他 没有 给 我 一个 机会 .

我正要请他喝一杯，但他没给我机会。

" [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdərs] .
" Official orders .
" 官方的 订单 .

"官方命令。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [jʊr; jər] [tɒp] ['siːkrət] .
From now on , you're Top Secret .
从 现在 在 , 你是 顶部 秘密 .

从现在起，你就是绝密。

[jʊr; jər] ['wɒntɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] - ['sentə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
You're wanted back at the Spacemedic Center in Washington .
你是 通缉 后退 在 这 - 中心 在 华盛顿 .

华盛顿太空医学中心需要你回去。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] . "
You have twenty - four hours to straighten out your affairs . "
你 有 二十 - 四 小时 到 拉直 出去 你的 事务 . "

你有二十四小时的时间来处理好你的事情。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .
" He waved a hand .
" 他 挥手 一个 手 .

他挥了挥手。

" [ai] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [jet] .
" I wasn't supposed to tell you this yet .
" 我 不是 据称 到 告诉 你 这 然而 .

"我本来不应该这么早就告诉你这件事。"

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][hæt] .
Keep it under your hat .
保持 它 在下面 你的 帽子 .

别声张。

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .
" I noticed that the fingers holding his cigarette were trembling .
" 我 注意到 那 这 手指 保持 他的 卷烟 是 发抖 .

我注意到他夹着香烟的手指在颤抖。

" [wiː; wi] [spent] [fɔː(r)] [deɪz] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] — [wɪð] ['maɪkrəˌskoʊps] .
" We spent four days going over the hull of your ship — with microscopes .
" 我们 花费 四 天 去 超过 这 船体 的 你的 船 — 和 显微镜 .
“我们花了四天时间，用显微镜仔细检查了你们船的船体。”

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then we found it .
然后 我们 成立 它 .
然后我们找到了。

[ðə; ði] [liːk] .
The leak .
这 泄露 .
泄露事件。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
The hole was still there .
这 洞 曾是 仍然 那里 .
洞还在。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˌmaikrəj'miːtiə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['densəti] [ænd; ənd] [trə'mendəs]
It must have been a micrometeor of high density and tremendous
它 必须 有 到过 一个 微流星 的 高的 密度 和 巨大的
[və'lɒsəti] .
velocity .
速度 .
它一定是颗密度极高、速度极快的微流星。

[bɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['kɒmpaʊnd] —
Burned a hole right through the sealing compound —
烧伤 一个 洞 正确的 通过 这 密封 化合物 —
密封胶都被烧穿了——

" [wʌns] [ə'gen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l]
" Once again I tried to organize words to explain what I had not been able
" 一次 再次 我 尝试 到 组织 字 到 解释 什么 我 有 不是 到过 有能力的
[tuː; tə][ɪk'spleɪn][bɪ'fɔː(r)] .
to explain before .
到 解释 前 .
我再次尝试组织语言来解释我以前无法解释的事情。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [eə(r)][dɪd][stɒp] ['liːkɪŋ] .
" But the ship's air did stop leaking .
" 但 这 船的 空气 做过 停止 泄漏 .
但是，船上的空气泄漏确实停止了。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . . . . "
I could never have made it back . . . . "
我 可以 绝不 有 制成 它 后退 . . . . "
我根本不可能回去……”

" [bʌt; bət][ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] !
" But the hole was still there !
" 但 这 洞 曾是 仍然 那里 !
但是那个洞还在！

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .
" Then his voice faltered .
" 然后 他的 嗓音 犹豫不决 .
“然后他的声音颤抖了。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[maɪ][gɒd] , [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [psaɪ; saɪ] ['fɔːsɪz] ,
My God , what we have yet to learn about psi forces ,
我的 上帝 , 什么 我们 有 然而 到 学习 关于 磅/平方英寸 力量 ,
[ˌsaɪkəʊkɪ'niːsɪs; ˌsaɪkəʊkaɪ'niːsɪs] . . . .
psychokinesis . . . .
意念力 . . . .

我的天啊，关于心灵感应、意念力，我们还有多少东西需要学习呢……

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['liːkɪŋ] [aʊt]
There was nothing to prevent all the air in your ship from leaking out
那里 曾是 没有什么 到 防止 全部 这 空气 在 你的 船 从 泄漏 出去
[θruː] [ðæt] ['pɪnhəʊl] ,
through that pinhole ,
通过 那 针孔 ,

船上的空气根本无法阻止它们从那个针孔泄漏出去。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] — [juː; jʊ] .
nothing except — you .
没有什么 除了 — 你 .

除了你，什么都没有。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
" The general leaned forward , his elbows on his knees , looking out into the
" 这 一般的 倾斜 向前 , 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 寻找 出去 进入 这
['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .
gathering darkness .
采集 黑暗 .

将军向前倾身，双肘撑在膝盖上，望着渐渐浓重的夜色。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðɪs] [drʌg] [dʌz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've got to find out what this drug does , " he said .
" 我们已经 得到 到 寻找 出去 什么 这 药品 做 , " 他 说 .

“我们必须弄清楚这种药物的作用是什么，”他说。

" [ðə; ði] [speɪs] ['prəʊgræm] . . . " [ai][bɪ'gæn] .
" The space program . . . " I began .
" 这 空间 程序 . . . " 我 开始 .

“太空计划……”我开口说道。

" [speɪs] ['prəʊgræm] ?
" Space program ?
" 空间 程序 ?

太空计划?

" [hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
" He pulled on his cigarette .
" 他 拉 在 他的 卷烟 .

他吸了一口烟。

" [hel] .
" Hell .
" 地狱 .

“地狱。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːkɪts] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] ? "
What are rockets , compared to this ? "
什么 是 火箭 , 比较的 到 这 ? "

与此相比，火箭又算得了什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神